

肺炎球菌疫苗

为年龄不足 2 岁的儿童实行的补种计划

Chinese (simplified) translation of *Pneumococcal vaccine: Catch-up programme for children under two years of age*

肺炎球菌疫苗

从 2006 年 9 月开始，肺炎球菌联合疫苗被引入到日常的儿童免疫计划中，在 2 个月、4 个月与 15 个月大时注射，用以保护儿童免受肺炎感染。这意味着有一大批 2 岁以下的儿童由于在起初的免疫计划中未接受该疫苗注射而没有得到保护。为此我们为保护这些儿童而提供了补种计划。本传单简要地介绍了这一疾病与有关的计划。

什么是球菌肺炎感染？

球菌肺炎感染会引发肺炎、败血症（血中毒）与脑膜炎。年龄不足 2 岁的儿童对这种感染具有特别高的风险。英国日常免疫计划现在开始提供预防这种感染的疫苗。

因为你的孩子不足 2 岁，所以我们为他/她提供肺炎球菌联合疫苗。年龄在 1 岁及以上的儿童在注射时只需要一个剂量的疫苗。年龄在 1 岁以下的儿童将会接受两个剂量疫苗的注射，并在 15 个月大时接受一次惯例的加强注射。

为了让我的孩子接受疫苗注射，我是否需要做什么事情？

不需要。你所在地的诊所或者儿童健康部门将会和你预约并安排你带孩子去诊所接受肺炎球菌联合疫苗注射。

我的孩子是否会因为注射疫苗而感染球菌肺炎？

不会。肺炎球菌联合疫苗并非活体疫苗，因此你的孩子不会有因注射疫苗而感染上球菌肺炎的风险。

疫苗是否会有副作用？

肺炎球菌联合疫苗并没有为我们所知的严重的副作用。在注射后可能会出现局部肿胀或者肤色转红的现象，但通常都不会持续超过 24 小时。你的孩子可能会有一点体温过高或者感觉有点不适。如果出现这些症状，请给你孩子足够的冷饮料以及一些扑热息敏 (paracetamol) 或者布洛芬 (ibuprofen) 药液。一定要仔细阅读药瓶上的指示，并给你孩子服用适合其年龄段的剂量。这对于布洛芬药液来说特别重要，因为某些剂量只适用于处于特定年龄段与体重的儿童。

请记住，千万不要给年龄低于 16 岁的少年或者儿童服用含有阿司匹林 (aspirin) 成份的药物。

有没有什么原因使得我的孩子不应该注射肺炎球菌疫苗？

有一些罕有的原因，会使你的孩子可能不应该接受肺炎球菌疫苗注射。如果你的孩子有以下的情况，你应该通知你的健康访问员、家庭医生或者专业护士：

- 体温很高或者在发烧；
- 对于任何疫苗有不良反应；
- 对任何东西严重过敏；
- 有出血性疾病；
- 患有惊厥或者痉挛；
- 接受过癌症治疗；
- 患有任何影响到免疫系统的疾病（例如血癌、HIV 阳性或者艾滋病）；
- 正在服用任何会影响到免疫系统的药物（例如高剂量的类固醇或者在器官移植或癌症治疗后服用的药物）；
- 患有其它严重的疾病。

这并不意味着你的孩子就绝对不能接受免疫注射，但还是让医生和护士决定怎样做才是为你孩子进行免疫的最好方法为佳，以及让他们决定是否需要你提供其它建议。家族的病史绝对不是儿童不接受免疫的原因。

我可以从什么地方得到更多有关肺炎球菌疫苗的信息？

如果你想获知更多有关肺炎球菌疫苗的信息，请浏览

www.immunisation.nhs.uk 或者

www.dhsspsni.org.uk/phealth,

或者与你的健康访问员、专业护士或者医生进行交谈、或者从你的医生诊疗室或诊所索取《为不超过 15 个月大的婴儿提供的免疫注射》传单。



Produced by the Health Promotion Agency for Northern Ireland on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety and the four Health and Social Services Boards. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

01/07